

The logo consists of the letters 'PIT' in a white, stylized, handwritten-style font, set against a solid red square background.

PIT

PORSGRUNN
INTERNASJONALE
TEATERFESTIVAL

FESTIVAL PROGRAM 2019

The background of the poster is a dark, red-tinted photograph. It shows a large, ornate chandelier hanging from the ceiling, and below it, the architectural details of a theater or opera house, including arches and columns. A person's head is visible in the lower right corner, looking upwards.

11.-15. JUNI
PITFESTIVAL.NO

KJÆRE PUBLIKUM



Foto: Hans Petter Eliassen

PIT ER PÅKOBLING, SOSIALT SAMVÆR, MØRKT ALVOR, SPREKKER AV GLEDE OG NYE OPPDAGELSER!

I år byr vi virkelig på et mangslungent program. Amer Hlehel forteller den vakre historien om den palestinske poeten Taha. Statsteatret gir historien om 80-tallet, Aker Brygge og tida da boblene brast. I Markens Grøde forteller Juni Dahr og Gard Eidsvold om Isak og Inger på Sellanraa – i en låve på Borgestad. Vanvittig, vakkert – og mørkt – om den prostituerte feministen Valerie Solanas med Plexus Polaire. Møkkete estetikk som lukter bensin og olje fra Cirka Teater. Virkelig noe for mekkenerder! Historien om da nazisten Jonas Lie ledet Statspolitiet mot streikende arbeidere i Meierislaget 1933. Teater Albatross tar oss til tida rundt den russiske revolusjonen, som bar i seg store drømmer om frigjøring – og som endte med Stalin. Sven Henriksen forteller om oppvekst – her i Porsgrunn – i Jehovas Vitner, om nødvendig flukt fra sosial kontroll og om å mene noe i det offentlige rom. Blant annet. Teater Avvik forteller om en mann som hadde alt og tapte det. I Aluminiumsongar handler det om oppvekst i arbeiderbygda Årdal – og om et liv.

Vi møter et nygift par i Gjennomsikten på Lahelle i Utsikt. Vi byr på vill, vanvittig og vakker latinoflow med LecheBurre. Brusteiinsball med bl.a. spansk-argentinske Puja. Og ikke minst: Festivalgate hele uka med artister fra hele verden og halve Porsgrunn. Poetisk ekvilibrisme. Absurd realisme. Klovner. Akrobater. Musikk. Hengi deg, la deg utfordre, nyt historiene, få gåsehud, le med.

Takk til artister og frivillige, til offentlige støttespillere og sponsorer. Takk til alle som støtter oss på ulike vis, og som ser dette: En by uten kultur er en fattiglig by. Den som har begge beina på jorda står stille.

Under PIT er byen breiddfull av teater. Og av glade, levende, smilende mennesker. Det er bra. Sånn vil vi ha det. Det er levende mennesker som skaper en levende by under PIT. Og hver dag. Hele året.

Trond Hannemyr | Festivalleder

INNHold

Brusteinsball: Festivalåpning	04
Grenland Friteater: Meierislaget 1933	06
Visjoner Teater: Markens Grøde	08
Cirka Teater: Garage	10
Plexus Polaire: Chambre Noire	12
Amer Hlehel: Taha	14
Statsteatret: 1980 – Aker Brygge	15
Festivalbyen	16
Teater Albatross: 1917 – Når klockorna stannade	18
Grenland Friteater: Aluminiumsongar	19
Sven Henriksen: Men hold kjeft da, Henriksen	20
LecheBurre: Avslutningskonsert	21
Teater Avvik: Bikuben	22
One Trick Pony: Utsikt	23
Konferanse om Folketeatertanken	25
Festivalgata	26
Grenland Filmklubb: Pina	30
Scene:Bluss: The Posse edition	24
Stab 2019	31
Programoversikt	32

«Det er en helt spesiell stemning i byen når PIT byr opp til dans på festivalens brusteinsball; startskuddet for 5 magiske festdager. En uke i juni hvert år går industribyen av hengslene og skifter til sambarytmer. Gater, torg og smug får stemmer. Glade stemmer. PIT har blitt synonymt med folkefest, lokal stolthet og internasjonalt ry.»

- Robin Kåss, ordfører i Porsgrunn

11. JUNI BRUSTEINSBALL

GRATIS | RÅDHUSPLASSEN

17.00

Serveringen
åpner

18.00

Åpning og
underholdning

22.00

Festivalåpning

22.30

Grupo Puja
(esp): K@osmos

23.30

HTP:
PIT-fyrverkeri

Det blir ikke sommer i Porsgrunn uten PIT. Og det blir ikke PIT uten Brusteinsball!

Brusteinsballet markerer ikke bare åpningen på Porsgrunn Internasjonale Teaterfestival og vårens vakreste eventyr. Det har også blitt en tradisjon for folk fra byen; en tradisjon å gå ut på, å reise hjem til, og å invitere utenbys venner for å være med på. PIT byr tradisjonen tro på underholdning på øverste hylle!

Vi åpner serveringen på plassen kl 18.00. Boder med ulike kjøkken er på plass, og det blir mulig å få leskende forfriskninger i en egen barsone.

PIT er ikke PIT, og Brusteinsballet er ikke seg selv, uten klovner og akrobater og artister av ulike slag fra fjern og nær. Vi starter oppe på plassen, der **Hagbart & Kokos** underholder den yngre garde. Utover kvelden kommer et stort knippe internasjonale artister med ulike innslag; **Margo** og hennes dukker, **Claudio** gjør verden utrygg

med sitt walkabout, **Mainstream Umami** med komisk «opera», **Zwai MBula Band** med sine rytmer, **Bellali Astria, Santiago Puente og Ingrid Jasmin Vogt Evensen** med flamenco - og enda et fyrverkeri av et danseshow: **Majd el Malouk**. Det hele nokså uforutsigbart bundet sammen av teatrets egen **Lars Vik**.

Når spanske **Grupo Puja** spiller opp med forestillingen **K@osmos** når det hele, bokstavelig talt, de store høyder. **Grupo Puja** har gjestet store deler av verden med **K@osmos**. Teater, dans, luftakrobatikk, laiv musikk og masse adrenalin går opp i en høyere enhet gjennom en kosmisk dans og et himmelsk rituale. «**Sublime!**» - El sol de Zacateca, Mexico.

... og selvsagt avsluttes kvelden med et stort festfyrverkeri. Årets PIT-fyrverkeri er spesialdesignet til festivalen av fyrverkerimester **Olav Hanto**. (www.htp-pyro.no)



FYRVERKERI I SÆRKLASSE
www.htp-pyro.no



MEIERISLAGET 1933

**PREMIERE
5. JUNI
KL. 21.30**

Sjøfartsmuséet

Spilles videre:
6. – 8.juni og
12. – 14.juni kl
21.30

U/V
2t 30m inkl pause

390,-
U25: 293,-

Menstadslaget er kjent som den viktigste konflikten i norsk arbeidslivs historie. Mindre kjent er Meierislaget, som var minst like politisk betent og voldelig, og som skjedde rundt Meieritorvet i Porsgrunn i november 1933.

I denne store utendørs forestillingen følger vi streikende meieridamer, lokal ungdom, politifolk og nysgjerrige tilskuere på Meieritorvet når det brutale Statspolitiet kommer til Porsgrunn.

Meieridamene og én sjåfør ved Porsgrunn Meieri hadde dannet fagforening og begynt forhandlinger om tariffavtale. 8.november avviser Meieriets styre et anbefalt forslag og streiken er en realitet. Dagen etter kommer en stor styrke fra Statspolitiet i Oslo under ledelse av Jonas Lie. De vil hevne seg på «Rampebyen Porsgrunn» for nederlaget ved Menstad halvannet år før.

Politiets tilstedeværelse tiltrekker seg store folkemengder, som samler seg til støtte for streiken og i protest mot politiet. Under mottoet «Husk Menstad, gutter!» gyver statspolitiet løs på mengden med køllene hevet og jager både demonstranter og forbipasserende rundt i gatene.

I stykket følger vi noen av de streikende, det lokale politiet, som kommer mellom

barken og veden, samt ungdom og byfolk i konfrontasjon med det brutale Statspolitiet og lokale nazister.

Forestillingen spilte 9 utsolgte hus under PIT 2018. Til glede for gamle og nye gjester settes den opp igjen under PIT 2019!

In this big outdoor performance about the Battle at the Dairy 1933 we follow striking dairy ladies, local youths and police officers when the state police arrive Porsgrunn with their truncheons raised. The Menstad battle is known as the most important conflict in Norwegian labor history. The Battle at the Dairy, which was at least as politically inflamed, was equally violent and happened in 1933. In Norwegian.

www.grenlandfriteater.com

Manus og regi: Tor Arne Ursin

Dramaturg: Jesper Halle

Medv: Lars Vik, Geddy Aniksdal, Anne Erichsen, Nina Ossav, Lena Barth Aarstad, Svend Erichsen, Thomas Behrendsen Lien, Tobias Vik, Frank Severinsen, Sigrid Eine Naas, Jon Harald Aspheim, Ove Norschau, Harald Otto Dille, Kvinnekoret Andante, m.fl

Komponist: Vidar Ytre-Arne

Musiker: Anette Røde Hagnell

Lysdesign: Jean-Vincent Kerebel

Teknisk ansv: Lars Løberg Andersen

Teknikere: Trym Sigurdson, Eivind Fosnes Dahl,

Truls Hannemyr, Ole Gunnerson, Laurent Ravot

Scenografi: Ragnhild Camilla Kristoffersen, Agnar Ribe

Kostymer: Elisabeth Guttormsen, Guro Dale

Prod.ledelse: Maria Løkken Skjellum

Produsent: Dag Haddal



MARKENS GRØDE

11. JUNI
KL. 18.30

12.-13. JUNI
KL. 19.00

Vedtekka på
Borgestad
Næringspark
Bogestadbakken 2

U/V
1t 40m

390,-
U25: 293,-

Markens Grøde er en kjempe i norsk litteratur. Hamsun fikk Nobelprisen i 1920 for beretningen om nybrottsmannen Isak som søker eget land der nord, og kvinnen Inger med hare-skåret som kommer gående til ham over fjellet. Sammen skaper de et liv og bygger gården Sellan-aa. Handlingen drives fram av to dyktige skuespillere og svært enkle rekvisitter.

I Yngve Sundvors tekst og regi er Juni Dahr og Gard Eidsvold i rollene som Isak og Inger i sitt rette element. Denne versjonen av Markens Grøde setter ydmykhet og beskjedenhet i sentrum. Man må plante før man kan høste, og de to hovedpersonene velger hverandre igjen og igjen, de investerer i hverandre, og vet at ingenting vokser med mindre tid og arbeid er blitt investert for å få det til.

Dahr legger ikke skjul på at denne type teater utenfor den etablerte scenen er en spesiell opplevelse: – Det er selvsagt utfordrende å ha publikum på flere sider; de ser jo alt vi gjør. Samtidig gir det en fantastisk nærhet og kontakt som du aldri oppnår i tradisjonelle scenerom.

English:

In Yngve Sundvor's adaptation and direction of Hamsun's Growth of the Soil, Juni Dahr and Gard B. Eidsvold are Isak and Inger in their right element in the barn. Growth of the Soil is a giant in Norwegian literature. Hamsun received the Nobel Prize in 1920 for the novel about the pioneer Isak seeking his own land up north, and the hare-lipped woman Inger. In Norwegian.

www.dahr.no

Skuespillere: Juni Dahr, Gard B. Eidsvold
Dramatisering og regi: Yngve Sundvor
Musikk: Tore Brunborg, Lars Horntveth
Produsent: Marianne Roland

“MARKENS GRØDE PÅ LÅVEGULVET – EN GENISTREK.”

– VG

“UNDERHOLDENDE OG VELSPILT LÅVETEATER, VAKKERT OG MORSOMT.”

– Aftenposten

“ET ALDRI SÅ LITE MESTERVERK.”

– Harstad Tidende

CIRKA TEATER:

GARAGE

12.-13. JUNI
KL. 18.00

Ælvespeilet

B fra 10 år/U/V
1t

240,-
U25: 180,-

Maskiner, mekanikk, to menn og
ei høne.

Garage er en humoristisk og bråkete teaterforestilling som lukter olje og bensin. Handlingen utspiller seg i et mekanisk verkstedmiljø hvor vi møter to fyrer i møkkete kjeledresser. De er lidenskapelige og nysgjerrige, med en sterk fascinasjon for hvordan alt rundt dem fungerer. De har maskiner og motorer som kan løse utfordringene de støter på i løpet av dagen.

I verkstedet bor også ei høne. Høna legger et nytt egg hver dag og er mekanikernes eneste næringskilde. Hva skjer om høna en dag legger flere egg? Og hva om kilden til mat en dag forsvinner?

Garage ønsker å gi publikum en annen teaterestetikk enn det som ofte forbindes med teater for barn. Gjennom humor og fascinasjon skapes nysgjerrighet for

mekanikk og kreativitet, der poesien ligger i det stygge og uslepne, ikke i det estetisk vakre og rene. Forestillingen har ingen dialog, men mye mekanikk. Små oppgaver løses med store prosesser.

Garage er utviklet av Cirka Teater og Turnéteatret i Trøndelag, og produsert med støtte fra Norsk Kulturfond, Trondheim kommune og Spenn.

With Garage, Cirka Theater wanted to create a raw performance that gives the audience a different theatrical aesthetics than usually associated with theater for children. Through humor and curiosity for mechanics and creativity, we invite you to a show where poetry lies in the ugly and untidy, not in the aesthetically beautiful and clean. No dialogue.

www.cirkateater.no

Idé og konsept: Cirka Teater

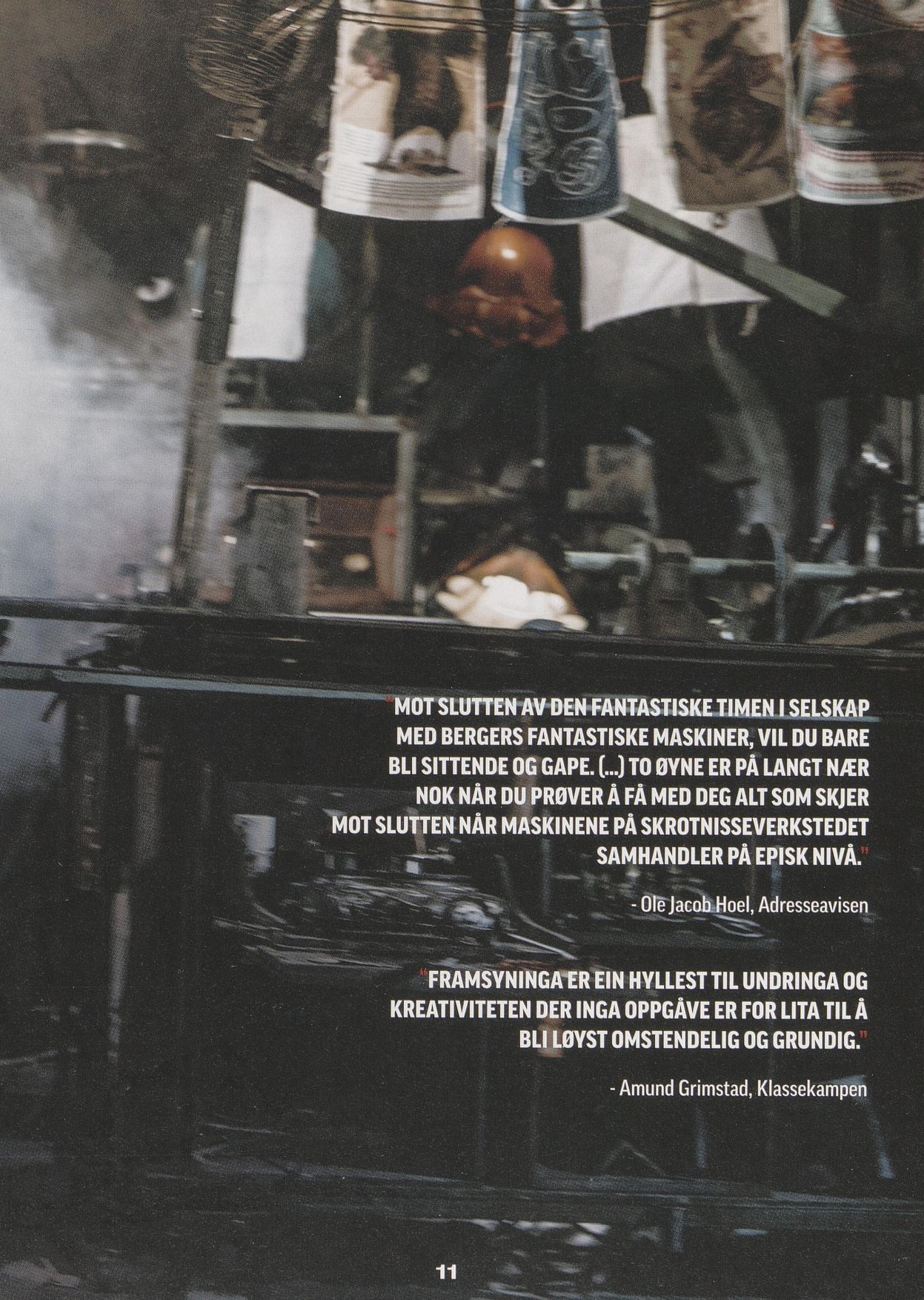
Regi: Espen Dekko

Scenografi: Gilles Berger

Kostymer: Jenny Hilmo Teig

Musikk: Martin Smidt

Medv: Paal Viken Bakke, Gilles Berger



**MOT SLUTTEN AV DEN FANTASTISKE TIMEN I SELSKAP
MED BERGERS FANTASTISKE MASKINER, VIL DU BARE
BLI SITTENDE OG GAPE. (...) TO ØYNE ER PÅ LANGT NÆR
NOK NÅR DU PRØVER Å FÅ MED DEG ALT SOM SKJER
MOT SLUTTEN NÅR MASKINENE PÅ SKROTNISSEVERKSTEDET
SAMHANDLER PÅ EPISK NIVÅ.”**

- Ole Jacob Hoel, Adresseavisen

**“FRAMSYNINGA ER EIN HYLLEST TIL UNDRINGA OG
KREATIVITETEN DER INGA OPPGÅVE ER FOR LITA TIL Å
BLI LØYST OMSTENDELIG OG GRUNDIG.”**

- Amund Grimstad, Klassekampen

PLEXUS POLAIRE (F):

CHAMBRE NOIRE

14. JUNI
KL. 18.00

15. JUNI
KL. 20.00

Ælvespeilet

U fra 16/V
1t 10m

290,-
U25: 218,-

Spilles på engelsk

Chambre Noire er en vill hallusinasjon rundt dødsleiet til Valerie Solanas; den vakreste jenta i hele Amerika, psykologen som brukte mye av livet som pasient i psykiatriske institusjoner; den intellektuelle feministen og prostituerte, kjent for sitt radikale manifest SCUM og for sitt mislykkede drapsforsøk på Andy Warhol.

Chambre Noire er inspirert av Sara Stridsbergs kritikerroste roman Drømmefakultetet, som hun mottok Nordisk Råds Litteraturpris for i 2007.

Vi møter Valerie Solanas på dødsleiet, der hun besøkes av personer og hendelser fra sitt liv. En absurd kabaret; et rasende, uberegnelig, utemmet dyr av en forestilling; farlig forførende med paljettglitrende galgenhumor. Valerie Solanas representeres i form av en menneskestor figur, akkompagnert av skuespiller og figurfører Yngvild Aspeli og perkusjonisten Ane Marthe Sørlien Holen.

Chambre Noire er en samproduksjon mellom Plexus Polaire (F) og Figurteatret i Nordland.

Chambre Noire is a wild hallucination around the death-bed of Valerie Jean Solanas: the talented psychology-student who spent her life going in and out of mental institutions, the intellectual whore, writer, radical feminist, creator of the SCUM Manifesto, the woman who shot Andy Warhol. Inspired by Sara Stridsberg's novel "The Dream-faculty". Performed in English.

www.plexuspolaire.com

Regi: Yngvild Aspeli
Skuespiller og figurfører: Yngvild Aspeli
Perkusjon: Ane Marthe Sørlien Holen
Dramaturg: Pauline Thimonnier
Komponist: Guro Moe
Dukker: Yngvild Aspeli, Pascale Blaison, Polina Borisova
Scenografi: Elisabeth Holager Lund
Kostymer: Sylvia Denais
Lysdesign: Xavier Lescat
Video: David Lejard-Ruffet
Lydtekniker: Antony Aubert
Lystekniker: Alix Weugue

**"... EN HISTORIE OM OVERGREP, ØDELEGGELSE
OG ONDSKAP, OG VIL SANNSYNLIGVIS GÅ VERDEN
RUNDT SOM DEN NYE STJERNEFORESTILLINGEN
INNEN FIGURTEATER."**

- Periskop.no

**"A THEATRICAL STROKE OF GENIUS"
"A COMPLETE AND UNAVOIDABLE WORK"**

- toutelaculture.com (f)

**"... THE MASTERMIND BEHIND THIS WORK COULD
HAVE BEEN BRUNO SCHULZ."**

- Teatralia.com (pl)



12. OG 13. JUNI
KL. 19.30

AMER HLEHEL (PAL):

TAHA

Ælvespeilet

V
1t 10m

290,-
U25: 218,-

Spilles på engelsk

“With this small pencil
I will draw the word
I will write the world.”

Vi er stolte av å ha fått den internasjonalt prisbelønte forestillingen Taha, om den palestinske poeten Taha Muhammed Ali til PIT!

Taha forteller den vakre historien om poeten Taha Muhammed Ali, - og om det palestinske folket. Gjennom sin diktning forteller Taha om håpet som lever etter 50 år med tap – tap av sitt hjem, sin elskede, sine venner og sin butikk i Saffuriyeh i Galilea. Basert på Adina Hoffmans bok My happiness bears no relation to happiness – og på Tahas egen diktning - har dramatiker

og skuespiller Amer Hlehel skapt en tour de force av en forestilling, der Tahas diktning og liv veves sammen med det palestinske folkets historie.

Taha is the beautiful optimistic picture of the Palestinian people. In his beloved verses, Taha documents hopeful survival after 50 years of loss – loss of his home, his lover, his friends and his shop in Galilee. Based on Adina Hoffman's book My Happiness Bears No Relation to Happiness and the poet's works, Amer Hlehel has created a tour de force performance interweaving Taha's poetry with his compelling life journey. Performed in English.

www.as-is-arts.com

Av og med: Amer Hlehel
Regi: Amir Nizar Zuabi
Design: Ashraf Hanna
Lys: Muaz Jubeh

“RICH, VIVID ... ACUTELY MOVING.
SIMPLY BEAUTIFUL.”

- The Times

“PURE POETRY BLOSSOMS IN
DECEPTIVELY SIMPLE SHOW.”

- The Evening Standard

“AN INSPIRING PIECE, DELICATE, DEEPLY
AFFECTING. WARMLY RECOMMENDED.”

- The Independent

Foto: Saheer Obaid



Dagsavisen

Dagbladet

Stavanger
Aftenblad

Aftenposten

Rogaland
Avis

STATSTEATRET:

1980 - AKER BRYGGE

Foto: Stig Håvard Dirdal

14. JUNI
KL. 19.30

15. JUNI
KL. 18.00

Ælvespeilet

V
1t 30m

290,-
U25: 218,-

Velkommen til StatsTeatrets 8. kapittel av Norgeshistorien! Til 1980-tallets Aker Brygge – hvor drømmer blir til, og boblene brister!

StatsTeatret tar deg med til 80-tallet og til sangen om det frie marked. Vi tar deg tilbake til tiåret der lønnsomhet, emisjon, korrupsjon, innsidehandel og «milking the cow» ble en del av vokabularet. Tiåret da off-white ble en farge, og vi alle ble Poco Loco.

Vi møter brødrene Wilhelm og William, og følger deres eventyrlige ferd gjennom børs, bank og boligspekulasjon. Ikke minst skal vi følge brødrenes kulinariske reise fra fiskepinner hos mor, til møtet med kinesisk, indisk, vietnamesisk og japansk kokkekunst i 80-tallets Oslo.

Velkommen til Fame, Sweet Dreams og Dancing in the Dark. Vi hadde

Faith og møtte mang en Material Girl som ville Take on Me eller Beat It. Og om Eye of the Tiger stirret på oss, så stirret vi tilbake. Vi har alle et Hungry Heart so Wake me up before you Go-Go, 'cause I see True Colors and I am Walking on Sunshine, så kom igjen, Let's Dance! Nothing's Gonna Stop Us Now, Take my Breath Away, Cause I Can't fight this Feeling, Baby, I am Free – Free Fallin'! We didn't start the Fire, men vi var alle med på The Final Countdown.

StatsTeatret takes you back to the 80's and to the song about the free market. We take you back to the decade where profitability, share issue, corruption, insider trading and "milking the cow" became part of the vocabulary. The decade when off-white became a color, and we all became Poco Loco.

www.statsteatret.no

Regi: Yngve Sundvor

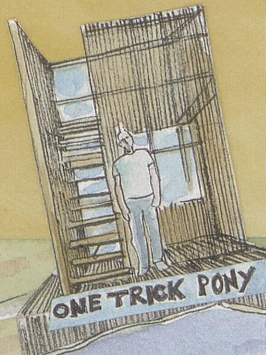
Medv: Gard B. Eidsvold, Per Kjerstad, Kim Sørensen, Cato Skimten Storengen

PIT

PORSGRUNN INTERNASJONAL TEATERFESTIVAL 2019 11. - 17.



GRENLAND
FRITEATER



ONE TRICK PONY

GJENNOM-
SIKTEN
LAHELLE



RESTAURANTLAUGET



NALE
5. JUNI

GRENLAND
FRITEATER
ALUMINIUM-
SONGAR

1
KAFE
K

2
ÅLVE-
SPEILET

3

NORDEN
TORGET

FESTIVALGATA

4

5

FRI-
TEATRET

VEDTEKKA
BORGESIA

KAFE
K

MEIERISLAGET

SIGFARIS-
MUSEET

LEQUEBURRE

pina
CIRCA
TEATER
GARAGE

AMER ALHEL
TAHA

KAFE
K

KAFE
K

ÅLVE-
SPEILET

SVEN HENRIKSEN

Illustrasjon: Ole Johnny Hansen

TEATER ALBATROSS (S):

1917 - NÄR KLOCKORNA STANNADE

12.-13. JUNI
KL. 18.00

Friteatret

V
1t 10m

240,-
U25: 180,-

Tiden rundt den russiske revolusjonen i 1917 representerer kanskje den største frihetsdrømmen mennesket noensinne har hatt. En rettfærdig verden var rett rundt hjørnet, mennesket skulle gå fra nødvendighetens til frihetens verden.

Demninger brast på alle områder. Arbeiderne skulle overta og styre fabrikkene, bøndene skulle overta jorden, kvinnene skulle bli frie, til og med seksualiteten skulle være fri! Kunsten skulle revolusjoneres, og de russiske kunstnerne kom til å påvirke kunsten i resten av verden. Majakovskij, Chagall og andre kunstnere sto midt i det. Det var revolusjon. Det var krig. Det kokte over alt, og sannheten endret seg hele tiden.

I Russland døde revolusjonen. Og ble til ... diktatur. Og like mye som

revolusjonstiden var overveldende og omstyrtende med sine store drømmer og frigjøringsprosjekter, ble reaksjonen – Stalintiden – et mareritt verden knapt hadde sett maken til.

En utrolig historie, som dessuten påvirket millioner av mennesker utenfor Sovjet i tiårene som fulgte. Ikke minst Teater Albatross' Robert Jakobsson, som hadde sin ungdom i Göteborg på 60- og 70-tallet.

The years around the Russian Revolution may represent the greatest dream humanity has ever had. A free world was just around the corner, man was going from necessity to freedom. The workers should control the factories, the farmers should take over the land, the women should be free! The art was to be revolutionized, and the Russian artists came to influence art in the rest of the world.

www.teateralbatross.se

Av og med: Robert Jakobsson

Regi: Peter Jägbring og Robert Jakobsson

Scenografi: Åsa Lieberath

Komposisjon: Peter Jägbring (m.fl)

GRENLAND FRITEATER:

ALUMINIUMSONGAR

15. JUNI
KL. 14 & 16.00

Friteatret

V
1t

240,-
U25: 180,-

Aluminiumsanger er en teaterkonsert som beveger seg i grenselandet mellom Kurt Weill, rustne arbeidersanger og skjør rytmisk visepop. Geddy Aniksdal har skrevet en rekke sterkt selvbiografiske sangtekster, med hovedvekt på oppvekst i Aluminiumsland; nærmere bestemt Årdalstangen innerst i Sognefjorden. Komponist er Guttorm Guttormsen.

Hva er det vi tyr til når vi skal hylle en mester? Når vi skal feire stolte øyeblikk og bejuble viktige seire? Når vi slås for en sak? Eller når vi sørger? Over dem som gikk bort, kjæresten som forsvant, drømmen som brast? Hva gjør vi når vi vil bekjenne vår kjærlighet, hedre høyere makter eller takke en gud? Når fortvilelsen må få utløp eller når gleden og lykkedefølelsen bobler, hva gjør vi da? Vi synger.

Aluminum Songs is a theater concert in the borderland between Kurt Weill, rusty worker songs and fragile rhythmic pop. Geddy Aniksdal has written a number of strongly autobiographical lyrics, with the main emphasis on growing up in Aluminum Country; more specifically, Årdalstangen in the Sognefjord.

www.grenlandfriteater.com

Tekstforfatter, sanger: Geddy Aniksdal

Komponist: Guttorm Guttormsen

Regikonsulent: Lars Vik

Arr: Anette Røde Hagnell

Musikere: Anette Røde Hagnell, Truls Hannemyr,

Tage Læg Reid, Guttorm Guttormsen

Lysdesign: Lars Løberg

Scenografi, Kostymer: Guro Dale

**“DETTE ER EN MODIG,
NEDSTRIPPET OG DYPT RØRENDE
VERSJON AV SVEN HENRIKSEN.
BUNNLØST ÆRLIG, OG HELT UTEN
SPJÅK OG STAFFASJE.”**

- Rana.no

SVEN HENRIKSEN:

MEN HOLD KJEFT DA, HENRIKSEN

**13. JUNI
KL. 20.00**

Kafé K

V
1t 20m

240,-
U25: 180,-

I mai 2018 kom boken *Men hold kjeft da, Henriksen ut*. En måned senere hadde forestillingen med samme tittel premiere ved Nordland Teater, en premiere som fikk kritikerne til å hente fram de helt store superlativene.

Sven Henriksen er skuespiller, sanger, dramatiker og samfunnsdebattant. Han har tidligere oversatt og spilt inn sanger av Tom Waits, og tolket Leonard Cohen. I forestillingen møter vi den sårbare, åpne og fortellende Henriksen. En historie om en vond barndom, om som 16-åring å bryte med foreldre i Jehovas Vitner for å redde seg selv fra et liv med sosial

kontroll, om hans reise i norsk teater, rus og voksenliv. Men også den skarpe og tydelige stemmen han har markert seg som i den offentlige samtalen de siste tiårene. Tekstene veves sammen av sanger av Tom Waits, Leonard Cohen m. fl.

Henriksen is an actor, singer, playwright and a voice in the social debate. He has translated and recorded songs by Tom Waits, and Leonard Cohen. In the performance we meet the vulnerable and open Henriksen who takes us through a bad childhood, about his journey into Norwegian theater, intoxication and adulthood; but also the sharp voice he has marked himself as in the public conversation.

Av og med: Sven Henriksen
Piano og lyddesign: Sissel Brean



AVSLUTNINGSKONSERT MED

LECHEBURRE (S)

Foto: Juan Carlos Poblete

15. JUNI
KL. 21.30

Kafé K

V

290,-
U25: 218,-

ESELMELK TIL FOLKET! lyder parolen når LecheBurre inntar scenen. En rein energisprøyte og en oppfordring til verden om å bli forent gjennom musikken.

LecheBurre begynte som et verksted for musikalsk samvær og eksperimentering. Nå er deres Latinflow et levende eksempel på nykultur fra Göteborg, hvor ulike musikkestiler, hovedsakelig fra Latin-Amerika, brukes som utgangspunkt: reggae, cumbia, reggaeton og mye mer øses ut av et musikalsk overskuddshorn som åpner seg og inviterer til dans.

LecheBurre's musikk er fengende, rituell og poetisk; et musikalsk energi-

kick. Så for deg som vil at lufta skal smake chili er Kafé K plassen denne kvelden! Ta med dansefoten og hengi deg til rytmen!

"Donkey-milk to the people!" is LecheBurre's chant when they loudly take the stage. Their music, a healthy energy-kick, making it impossible to stand still. It is the sub-cultural expression from Gothenburg: the Latinflow, - a milkshake of rhythms and styles, mostly from the rich music treasury that is Latin-America. LecheBurre combines the music with a perspective, where theatre and poetry interacts.

Luchano Muñoz: charango, saxofon, fløyter og slagverk
Nadja Itäsaari: vokal
Patho Galvez: vokal og bass
Michael Andersson: slagverk
Josue Trelles: fløyter
Jorge Alcaide: vokal, cuatro og gitar



15. JUNI
KL. 12 & 13.30

TEATER AVVIK:

BIKUBEN

Keims Gård
(innendørs hvis
regn)

B fra 4 år/F
40m

60,-

En passe voksen mann i passe fin dress dukker opp med en bikube. Den skal snart vise seg å være rene forundringspakken med innebygd komfyr, eget vannverk, hemmelig jukeboks og en miniatyrscene. I tett og levende samspill med det unge publikummet lekes fram en liten livshistorie om en mann som får alt – og mister det.

Co-prod med Grenland Friteater og Teater Ibsen

Tekst: Gitte Kath og Jakob Mandel

Regi: Geddy Aniksdal

Medv: Lars Vik

Teknologisk rekvisitor: Einar Ottestad



Foto: Lars Löberg



Foto: Hans Petter Eliassen

15. JUNI
KL. 15.30 & 17

ONE TRICK PONY : UTSIKT

Gjennomskikten
på Lahelle

U/V
40m

60,-

Et nygift par står utenfor sin første felles bolig. De nøler med å gå inn. Hvordan skal de få plass til betongbordet? Hvor er taket, og hvem var det som hadde nøkkelen?

På underfundig vis vikler teksten og situasjonene mellom disse to seg ut. Lavmælt, men treffsikkert, vittig og skarp er betraktningen av hva man sier og ikke sier, hva man bare gjør, og hva man i alle fall ikke kan tillate seg. Utsikt spilles under åpen himmel. Høstutgaven og vinterversjonen ble henholdsvis melankolsk og iskald, men når det nå er klart for sommerutgaven blir det garantert både varme og kjærlighet.

Gyrid Axe Øvsteng har markert seg som en særegen stemme i norsk dramatik. Hun er satt opp på Nationaltheatret, Det Norske Teateret, Dramatikkens Hus og Rogaland Teater. Tekstene hennes har mange rom; for latter, for undring, for refleksjon, for undertekst, og ikke minst for å møte oss selv i døra. Det er utrolig hvor morsomt det kan være iblant!

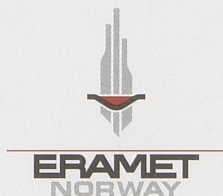
Co-prod med Grenland Friteater

Tekst: Gyrid Axe Øvsteng

Regi: Anders Høgli

Medv: Joakim Dan Jørgensen, Kjersti Posti Høgli og Tobias Vik

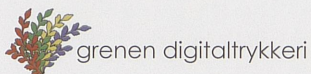
Takk til våre sponsorer, for at dere bidrar til å gjøre PIT mulig!



folkebadet



TAKK TIL VÅRE SAMARBEIDSPARTNERE



TAKK TIL VÅRE OFFENTLIGE STØTTESPILLERE



FOLKETEATRET ER DØDT! LEVE FOLKETEATRET!

- EN KONFERANSE OM
FOLKETEATERTANKEN
I NORGE

12. JUNI
KL. 12 - 16.00

Kafé K
Info og påmelding:
GF tel: 35 93 21 00
post@grenlandfriteater.com



Mens folketeatertanken i mange land utgjør en levende tradisjon, har den hatt dårligere kår i Norge. I 1921 ble Folketeaterselskapet konstituert for å etablere «et godt teater for arbeiderklassen» i Oslo. Men det var ikke før i 1952 at Folketeatret kunne åpne sine dører. I mellomtiden hadde man rasert det folkelige forlystelses-stroket i Pipervika med sine elleve scener, inkludert tivoli og sirkus. Folketeatret på Youngstorget ble heller ingen suksess og måtte gi opp allerede i 1959. Siden det har norsk folkelig teater hatt rykte på seg for å være ikke bare konservativt, men reaksjonært - ja, nærmest for et skjellsord å regne. Hvorfor er det blitt slik?

I dag ser vi tendenser hvor det folkelige igjen er overskrift for estetisk og politisk utforskning på teaterscenen. Med begreper som virkelighetsteater, borgerteater, stedsspesifikt, anvendt og deltakende teater, settes dette på dagsorden i nye kontekster. I denne konferansen vil vi se på historien: Hva er det med den norske situasjonen som har gitt så utsatte villkår? Og hvordan kan dagens nye scenekunstneriske tendenser tolkes i et kunstnerisk og teaterpolitisk perspektiv? Er tiden inne for å sette arbeiderklassen på scenen igjen? Finnes det fortsatt et levende og livskraftig folkelig teater i landet vårt?

LA ANKERET FALLE JEG ER I HAVN



En ny uforglemmelig
Stedsansvandring med
Grenland Friteater

Små og store fortellinger,
skjemt og alvor, rundt om på
Østre Porsgrunn kirkegård.
Avrundes i den nye kirken.
Med profesjonelle og
amatører i skjønn forening.

17. - 19. september 2019
To vandringer hver kveld
kl.19.00 og kl.20.00



Bill.bestilling på www.elvespeilet.no



FESTIVALGATA

FESTIVALGATA er festivalens overflødigthorn.
Her kan alt skje!

Klovner, akrobater, figurteater, gatetegnere, komisk «opera», slapstick, musikere og hip-hop. Og matboder av ulike slag, som sparer deg for kjøkkentjenesten disse dagene.

Sommerhagen på Keims Gård i Tordenskioldsgt. 6 ønsker deg velkommen til å sitte ned i grønne omgivelser og nyte ferskt bakverk og nykvernet kaffe fra "Ikke bare Brød". Under de store trærne selger Guro Dale skatter fra sitt gjenbrukslager og Henrik Rasmussen vakker keramikk. Bakeriet og kaffebrenneriet er åpent, og «Spiller ingen kasserolle» serverer godbiter fra grillen onsdag og torsdag. Lørdag blir det Plantebyttetdag i regi av Porsgrunn Andelsgård. I regi av Ikke bare brød, Ild og Bønner, Guro Dale, Henrik Rasmussen, Feste Landskap/Arkitektur, "Spiller ingen kasserolle" og Porsgrunn Andelsgård.

HESTESKOEN TEATER OG MUSIKK: HAGBART OG KOKOS

Den tryllende klovnen Hagbart Frisk skal lære opp den nokså unge klovnen Kokos. Hagbart tror at barn er små og dumme, og veldig lette å lure....

KRISTIN FRIIS FRA AHA-TEATERET

kommer til Festivalgata med masse dukketeaterfigurer. Du får se, spørre og prøve!

EMILIANO ALESSI (ES): TEI TEI

Med lekenhet, poesi og humor blander Emiliano dans, slapstick og akrobatikk. Han vever bokstavlig talt publikum inn i sine historier -!

MARGO GRAM (F): CYCLOSE

Poetisk dukketeater for de minste. Margo skaper selv sine dukker, til stor glede for barn i alle aldre.



CLAUDIO MUTAZZI (IT): STREET COFFEE

En improvisasjonens mester! Med utgangspunkt i kroppsspråket, gester og bevegelser fra tilfeldige forbipasserende gir han liv til historier, som kanskje kunne ha skjedd ...

TEATER AVVIK: BESTEVENNER

drar i gang sitt show. I bagasjen har de instrumenter, skakke danser, smittsom spillelede og en arabisk vandrehistorie om vennskap. For hva er egentlig en ekte venn?

KLOVNER KOKO

er tilbake med et stumfilmaktig klovneshow i høyt og lavt tempo.

FJØRTOFT KULTURPRODUKSJONER: FROSKEBOBLER

Publikum blir tatt med på en reise inn under overflaten til verdener vi ikke ser, hører eller vanligvis opplever! En leken, undrende og interaktiv happening for alle fra 4 år.

FABIOLA BRANCA (IT): DRAWING ON FLOOR

Fabiola tegner på alt som kommer i hennes vei ...

UMAMI DANCE THEATRE/ THE MAINSTREAM (ES, S, CH)

Denne kvartetten gjør en mildest talt vill versjon av Bizets Carmen; i en surrealistisk, humoristisk og crazy mix av rap/ break/ pantomime/teater og slap-stick får de også med seg publikum som en del av historien.

MINE NILAY OG GJENGEN: ASFALTPULS - PARANOIA SOM FAEN I SOLNEDGANG

En street-art forestilling om frakobling. Vi møter karakterer som på hvert sitt vis opplever utenforskap og ensomhet. Temaer som kjærlighet, vold, angst og skjønnhetstyrrani. Tekst: M.H.Hallum Regi: Mine Nilay Yalcin Med: Junaïd Khan, Hina Zaidi, Guillermo John Magno, Taro Vestol Cooper, Jahanger Ali.

SERGI ESTEBANELL (ES): WANDERING ORQUESTRA

Et nokså uvanlig orkester skal holde konsert. Problemet er at de ikke vet hvor, når – eller hva de skal spille ...



VOLVO MASKIN SERVICE
VMS Porsgrunn AS
Porsgrunn/Sandefjord



COMFORT HOTEL®
PORSGRUNN
BY NORDIC CHOICE



Porsgrunn Utvikling

BØRVE BØRCHSENIUS
Arkitektur siden 1889



Foto: Dag Jenssen

På tide å rense lufta?



Gjør det hver eneste dag, ta bussen!

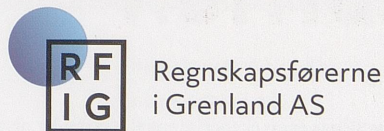
/// farte.no

i samarbeid med Bypakke Grenland

PROGRAMANNONSER

/// Funnemark

ROMNES



Sverresgate 6B, 3916 Porsgrunn – post@rfig.no – Tlf: 99381122

reklamehuset
wera

EiendomsMegler **1**



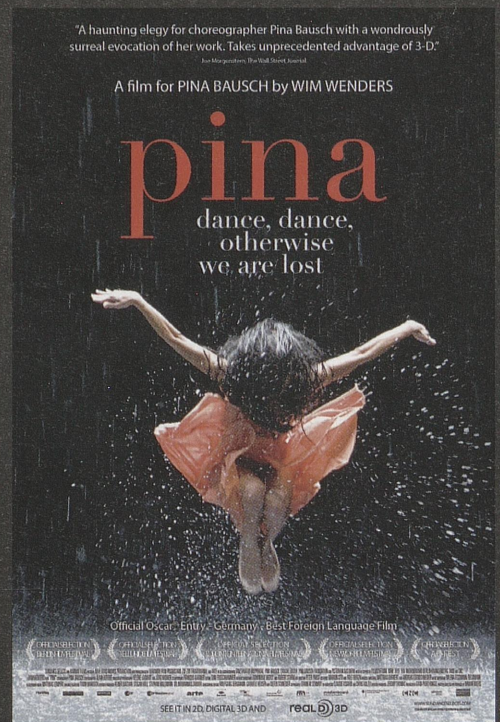
GRENLAND FILMKLUBB VISER

WIM WENDERS' PINA

14. JUNI
KL. 22.00

Kafé K | Billetter kun i døra kr. 100,- / 50 (medl)
Aldersgrense: 18 år

Wim Wenders' hyllest til den legendariske tyske koreografen Pina Bausch. En sanselig og hypnotisk filmopplevelse som matcher Bauschs unike blanding av teater og dans. Wim Wenders har laget et vakkert dokument over en av vår tids aller viktigste scenekunstnere.



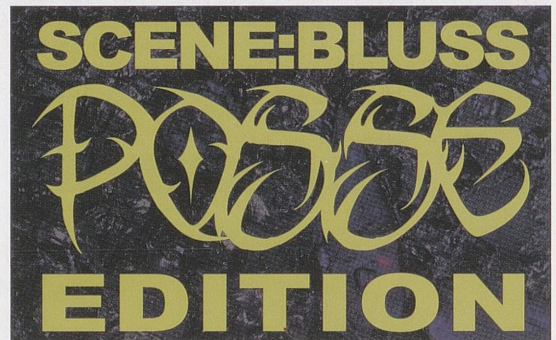
SCENE:BLUSS

THE POSSE EDITION

Scene:Bluss er en eksperimentell tverrfaglig plattform, en festival i festivalen, et sted å teste og dele ideer, der vi gir rammer for det uforutsigbare. Det har vart i 4 timer, i 4 dager og i 25 timer nonstop.

POSSE betyr gjeng, band, gruppe. I år inviterer vi inn danse og lesegruppa **POSSE**; en selvorganisert kollektiv kropp som ledes av bla Tamara Alegre, Chloe Chignell, Lisen Pousette og Klara Utke Acs.

Med **the POSSE edition** vil vi legge vekt på kritiske praksiser og skape rom for å utvikle diskurs på en leken måte.



Gjennom 4 dager vil vi lese kollektivt, dele dans og praksis, syng manifestkaraokke, lage growlingkor, lære hestehvisking og cheerleading m.m.

Scene:Bluss - the POSSE edition er en møteplass for scenekunstmiljøet og andre nysgjerrige.

Følg med på FB-siden vår for informasjon.

Scene:Bluss ledes av Alexandra Tveit og Marie Ursin



Foto: Dag Jenssen

PORSGRUNNS BARNEHAGER ER MED OSS PÅ PIT!

De største av de minste dukker opp både som frivillige hjelpere, artister og kunstnere. 5-åringene fra Rønningen, Brattås, Heistad og Øyekast barnehager åpner Gateprogrammet onsdag 12. kl 10 med en parade gjennom Storgata og sang på Rådhusplassen! Cathrine Hovland – alias Krydderheksa – samordner og holder rundt. Disse flotte barna hjelper oss også med ting som å holde gata ren og fri for søppel og gi frukt og vann til slitne artister. Noen av dem kommer også til å lage dekor til spillesteder!

STAB 2019

Hjelperstyreleder	Eivind Mørch	Rigg	Jan Halvard Vindal
Nestleder	Linn Grønland Katrine Berntsen	Hjelperkafé	Ingrid Stendal
Teknisk ledelse	Sindre Støldokken	Transport	Borghild Halmrast
Produksjon	Trym Sigurdson Dag Haddal	Spillesteder	Bjørn Tore Moen
Sikkerhetsansv	Jan Oldrup Jensen	Servering	Siren Johnsen jr
Distribusjon	Heidi Christiansen	Kaospiloter	Ziad Noori
Festivalgata	Karina Einan Enoksen Janet Ververda	PR	Hans Petter Eliassen
Artistvelferd	Wendy Aasland	Festivalleder	Trond Hannemyr
Salg & Info	Harald Olsen		

PROGRAM

5-8.juni	21:30	Sjøfartsmuséet	Grenland Friteater	Meierislaget 1933
11.jun	18:30	Vedtekka	Visjoner Teater	Markens Grøde
	19:00	Rådhusplassen	Brusteinsball	div artister
	22:30		Grupo Puja	K@osmos
	23:30		HTP	Festfyrverkeri
12.jun	09 - 16.30	Sommerhagen på Keims Gård		
	10 - 16	Storgata	div artister	Festivalgata
	12:00	Kafé K	Konferanse	Folketeatret
	18:00	Ælvespeilet	Cirka Teater	Garage
	18:00	Friteatret	Teater Albatross	1917 - Når klokorna stannade
	19:00	Vedtekka	Visjoner Teater	Markens Grøde
	19:30	Ælvespeilet	Amer Hlehel	Taha
	21:30	Sjøfartsmuséet	Grenland Friteater	Meierislaget 1933
	13.jun	09 - 16.30	Sommerhagen på Keims Gård	
10 - 16		Storgata	div artister	Festivalgata
18:00		Ælvespeilet	Cirka Teater	Garage
18:00		Friteatret	Teater Albatross	1917 - Når klokorna stannade
19:00		Vedtekka	Visjoner Teater	Markens Grøde
19:30		Ælvespeilet	Amer Hlehel	Taha
20:00		Kafé K	Sven Henriksen	Men hold kjeft da, Henriksen
21:30		Sjøfartsmuséet	Grenland Friteater	Meierislaget 1933
14.jun		09 - 16.30	Sommerhagen på Keims Gård	
	10 -18	Storgata	div artister	Festivalgata
	18:00	Ælvespeilet	Plexus Polaire	Chambre Noire
	19:30	Ælvespeilet	Statsteatret	1980 - Aker Brygge
	21:00	Ælvespeilet	The Mainstream	Konsert
	21:30	Sjøfartsmuséet	Grenland Friteater	Meierislaget 1933
	22:00	Kafé K	Grenland Filmklubb	Wim Wenders' Pina
15.jun	11 - 14	Sommerhagen på Keims Gård		
	12 - 16	Storgata	div artister	Festivalgata
	12:00	Keims Gård	Teater Avvik	Bikuben
	13:30	Keims Gård	Teater Avvik	Bikuben
	14:00	Friteatret	Grenland Friteater	Aluminiumsongar
	15:30	Gjennomsikten	One Trick Pony	Utsikt
	16:00	Friteatret	Grenland Friteater	Aluminiumsongar
	17:00	Gjennomsikten	One Trick Pony	Utsikt
	18:00	Ælvespeilet	Statsteatret	1980 - Aker Brygge
	20:00	Ælvespeilet	Plexus Polaire	Chambre Noire
	21:30	Kafé K	LecheBurre	Konsert

INFO

BILLETTER OG INFO:

Ælvespeilet, Storgata 164 -
tlf 35 54 70 05

Servicesenteret, Storgata 153

www.elvespeilet.no

www.pitfestival.no

FESTIVALKORT: KR 300,-

50% rabatt på alle forestillinger

Spar mer enn 1200,-!

NB! Selges kun på Ælvespeilet

Teaterbillett = Gratis bussbillett

ARRANGØR:

Grenland Friteater

www.grenlandfriteater.com



**GRENLAND
FRITEATER**

